

澳		
門	宗	
聖	教	修
若	藝	復
瑟	術	鑒
修	藏	賞
道	品	
院		



聖若瑟修道院是一間具有悠久歷史的修道院，據《澳門的教堂》一書所提到的，自1728年起就已經有關於該教堂的記載了。澳門本地與來自各國的年輕人在那裡接受一種使他們能夠進入大學之前期的完整教育與訓練。繪畫和音樂是其中的必修課，因此修道院裡保留了不少傳道士們和學生們的作品。

時至今日，聖若瑟修道院需要建立一間聖物博物館。承蒙澳門文化局邀請我們這一組專業人士來參與修復該院一批具有歷史價值的收藏品，這一不同尋常的工作，令我們深覺責任重大，亦感到非常榮幸。

這批收藏品共四十三件，計有繪畫四十二幅、木雕一幅。整個工程顯然比較艱鉅，我們將它們分成四批去完成。

在修復過程之中我們遇到了許多困難，然而也帶給我們好多欣喜。比如我們開始面對〈聖尼各老畫

像〉時，見到它的損壞程度很大，很多地方的顏色都剝落下來了，整幅畫就像披着一件透明的衣服，外加長年累月積累的多層塵垢，使得整個畫面的顏色難以辨認，畫面的損壞程度達到百分之七十以上，按常規來講一般是不予以修復的，因為修復程度倘超過百分之三十以上時，對於繪畫本身的藝術價值來說，就大大降低了。當然，這是就名家繪畫而言，然而此畫的歷史價值實超過繪畫本身的價值，我們就應盡力而為，對它進行搶救性的修復。此畫的修復過程相當複雜。首先，必須判斷此畫的製作年份，評估其損壞程度及剝落程度，接着進行畫面清潔工作。因此畫有大面積顏色剝落，須立刻鞏固顏色，又因其損壞程度各部分不一，出現畫面破損、穿洞，需要更換畫布畫框，再用專業材料清洗畫面，格外耐心地洗淨畫面上的油蹟灰塵。

當表面污垢洗掉後，呈現在我們眼前的是一幅無論畫面構圖、色彩運用還是繪畫技巧都具高水準的作品，我們不禁為之欣喜雀躍。隨之我們就開始加底，填補破洞裂痕，再在做好的底子上填顏色。上顏色時必須尊重原作品的本來形象，選擇最接近當初的配色，盡量使新上的顏色和原作一樣，力求再現原作的藝術品質和歷史真實性。最後的工作，就是作妥善的保護工作。此畫來自歐洲，據說是當時傳道士帶來澳門的，為19世紀初期宗教作品，屬於歐洲同期浪漫主義風格。與此形式相同的畫像還有兩幅，應是出自於同一位畫家。

有些畫可能經過非專業人士之手進行修復，這反映在因材料運用上的錯誤而使得畫面遭人為損毀。如〈北京主教 **Joaquim Sousa Saraiva** 畫像〉，在修復時就碰到這種困難，因此必須對上一次修補時錯用的材料和受歪曲的畫面形象進行深度清洗。我們花了很多時間，小心翼翼地清除偽作的顏料層。幸好經過深切清洗之後，原作形象仍然可辨，使我們終於有可能將它恢復原貌。北京主教 **Joaquim Sousa Saraiva** 是傳教會會士，專長哲學及數學，於1804年被選為主教，1819年逝世。此畫作於19世紀初，據說是流傳下來的唯一一幅北京主教 **Joaquim Sousa Saraiva** 畫像，因此非常珍貴。遺憾的是，另外幾幅因沒有充足的時間允許我們進行深度清洗工作，且那些畫大部分是複製品，藝術價值和歷史意義也顯得比較低，我們決定祇對它們進行適度的清洗和修復。

另外，在修復〈聖母無玷始胎〉一畫時，由於畫中有一段文字為古西班牙文，但已有一部分損壞達到根本無法辨認的地步。感謝修道院李院長盡心盡力地幫我們四處去尋找資料。李院長甚至特地將畫面文字部分的拷貝寄到西班牙請專家辨認。然而很遺憾的是，實在太難辨認了，西班牙的專家也無法子把它們全部辨認出來。為了尊重歷史，尊重原作，這部分祇好暫且保留空缺，待日後找到正確的資料時再補遺。

這裡展示的是澳門僅存的唯一的一幅〈無玷始胎聖母會圖表〉。此畫是19世紀時在澳門製作的，它記載着當時該聖母會的職位排列，有會長助理、秘書、財政、參議員、會員、已故會員的名單，名單周圍繪上了聖母禱文的象征符號。畫面上的名單是用一塊塊銅片製成釘在畫面上的，嵌進銅片的卡片，是用羽毛

筆蘸墨水描上去的，看來它們是為了便於隨時掉換人名而設計的。此件在修復之前好些銅片已損壞或遺落了，畫面也因長期蒙塵被蝕變得殘舊，原色彩已褪得模糊不清。我們先記錄下所有銅牌名單的位置，才將舊銅片移開進行清洗畫面工作，仔細修復畫面上的聖母禱文象征符號及背景，再修復名單部分，重新將損壞或遺失的銅片做真修復或補上，將舊的卡片換上，遺失的也補上。但很遺憾的是，有些遺失的名單資料已無法核查了，為了尊重歷史，尊重原作，現今祇好暫留空缺，等待以後查到資料再做補救工作。

〈耶穌聖心〉是另一幅經傳道士從歐洲帶來澳門的具浪漫主義風格的19世紀末油畫，原屬 **Santo António** 教堂，後收藏於聖若瑟修道院內。這幅作品筆觸輕快流暢卻不失細膩，色彩鮮豔明亮亦不失優雅，是一幅高水準的天主教藝術作品。這幅畫塵積成垢，甚至有鴿子糞便遺留在上面，清洗過程相當困難。畫面本身很髒，需要作深層清潔。但由於原作顏料層很薄，極易在清洗時將原有的油彩也洗掉，因此我們小心翼翼地採取重複式的慢柔輕抹，將清洗劑按需要進行不同程度的稀釋使用，輕輕地用棉花揉擦，逐層試探清洗，直至乾淨為止。儘管如此，此件清洗之後，仍有一些地方須補色使之接近整個畫面的原色。

〈聖家三口〉也是19世紀初的作品，原為 **São Lázaro** 教堂所有，現收藏在聖若瑟修道院。它的損壞程度比較嚴重，畫面很髒，且多處損毀，出現大洞。當我們鞏固顏色、重換油畫布、清洗塵垢之後，呈現在我們面前的是又一幅色彩鮮豔、筆觸細膩的高水準繪畫作品，令我們大為興奮。有幸的是，我們得以根據原有的資料將它完整地復原，使它在一個世紀之後重現昔日的絢麗光輝。

據聖若瑟修道院李院長所說，〈嚮導聖母澳門主保〉是唯一一幅真正以澳門為題材的聖母像。其畫面背景反映的是當時澳門東望洋一帶景色。雖然這畫本身並非精品，但具有相當重要的澳門歷史價值，因此一定要把它修復好。此畫損壞程度比較大，由於長期處於潮濕的環境，整幅畫變形，表面弓曲，顏色剝落，且出現洞孔嚴重。按常規操作方法，首先要鞏固顏色，然後仔細燙平整幅畫面。因畫幅邊緣處多損壞，畫面穿了幾個洞，故須換油畫布上底上色，最後修

復畫框。此畫唯一美中不足之處由於原作用兩幅油畫布合併起來做底，使得畫面中間出現一條印痕，令人相當無奈，這正是我們無法改變其缺憾的地方。

〈聖女莫尼加〉是一幅在19世紀初期由傳道士從歐洲攜來澳門的油畫，亦屬浪漫主義風格，它和〈聖尼各老畫像〉一樣，都出自於同一位畫家之手筆。我們一開始接觸它時，由於灰塵和油垢遮蓋，以為畫中的人物是一位聖士，經過清洗後它方現出聖女真身形象。它和〈聖尼各老畫像〉一樣，損壞得很厲害，畫面須修補之處超過百分之七十以上。幸運的是，聖女的面貌和身體形態經修復後都還算清晰，我們在盡力尊重原作的前提下，終於使它完整地呈現出原貌。

修復工作除了需要繪畫技術、判斷能力、豐富的繪畫知識和歷史知識外，還需要充裕的時間和沉着的耐心，特別是在做最繁瑣的清洗工作過程，最考驗人沉得住氣的耐心。修復一幅畫所費時間往往比畫一幅畫的時間要多好多倍。如著名的達·芬奇

創作〈最後的晚餐〉壁畫用了五年多的時間才完成，而修復此壁畫的工程卻化了整整二十年的時間，竟有好多位修復專家的一生都花在那一幅壁畫上了。我們這次承接修復工程，正是基於對澳門歷史遺產的尊重及對原作藝術價值高度欣賞的原則下而進行此番慎重、認真的工作。我們對每一幅作品都付出了一番心思，經受嚴格考驗。雖然這一批畫並非全部出於名家之手，然而當時的傳教士本身都懂音樂和繪畫，他們到澳門傳道授課，帶來了一些畫，有的就是他們到澳門以後畫的。儘管他們不都是藝術史上有名的藝術家，就繪畫本身的藝術價值來講也不都很高，然而，這批作品對於澳門教會的歷史價值來講卻非常獨特，像主教的畫像和聖母像、聖女像、都是獨一無二的。這些油畫就是天主教會在遠東尤其是在澳門傳教活動極其生動的歷史見證，因此它們毋疑地已成為一筆澳門歷史文化的珍貴遺產。

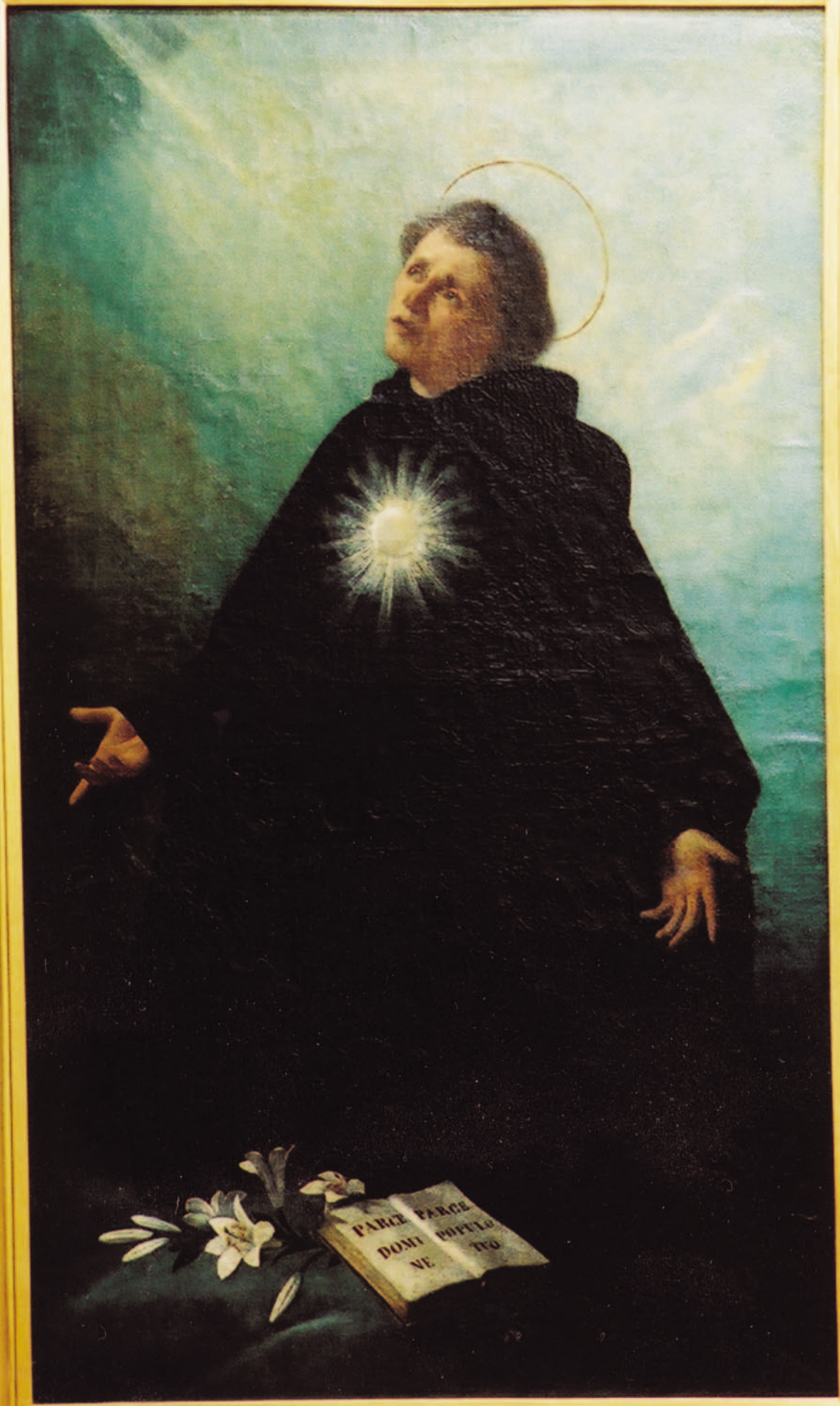
繆子契油畫修復小組供稿



澳門聖若瑟修道院內景

修復前的〈聖尼古拉畫像〉（São Nicolau Tolentino / St Nicholas of Tolentino）
油畫・19世紀・190.5×121 cm





修復的〈聖尼各老畫像〉 (São Nicolau Tolentino / St Nicholas of Tolentino) 油畫・19世紀・190.5x121cm

D. JOAQUIM DE SOUZA SARAIVA DA MON
GREGAÇÃO DA MISSÃO BISPO DE PE-
KIM INSIGNE EM PHILOSOPHIA E MA-
THEMATICA ELEITO BISPO EM 1804
FALECEU EM 1812



修復前的〈北京主教Joaquim Sousa Saraiva畫像〉 油畫 · 19世紀 · 85x75cm

(Retrato de D. Joaquim Sousa Saraiva, Bispo de Pequim / Portrait of D. Joaquim Sousa Saraiva, the Bishop of Beijing)



修復的〈北京主教Joaquim Sousa Saraiva畫像〉 油畫 · 19世紀 · 85x75cm

(Retrato de D. Joaquim Sousa Saraiva, Bispo de Pequim / Portrait of D. Joaquim Sousa Saraiva, the Bishop of Beijing)



修復前的〈聖母無玷始胎〉（Imaculada Conceição / Immaculate Conception）油畫・18-19世紀・167X101cm



修復的〈聖母無玷始胎〉 (Imaculada Conceição / Immaculate Conception) 油畫・18-19世紀・167x101cm



修復前的〈嘉模聖母〉（Nossa Senhora do Carmo / Our Lady of Carmel）
油畫・祭臺樣式的木畫框・20世紀・170x106cm





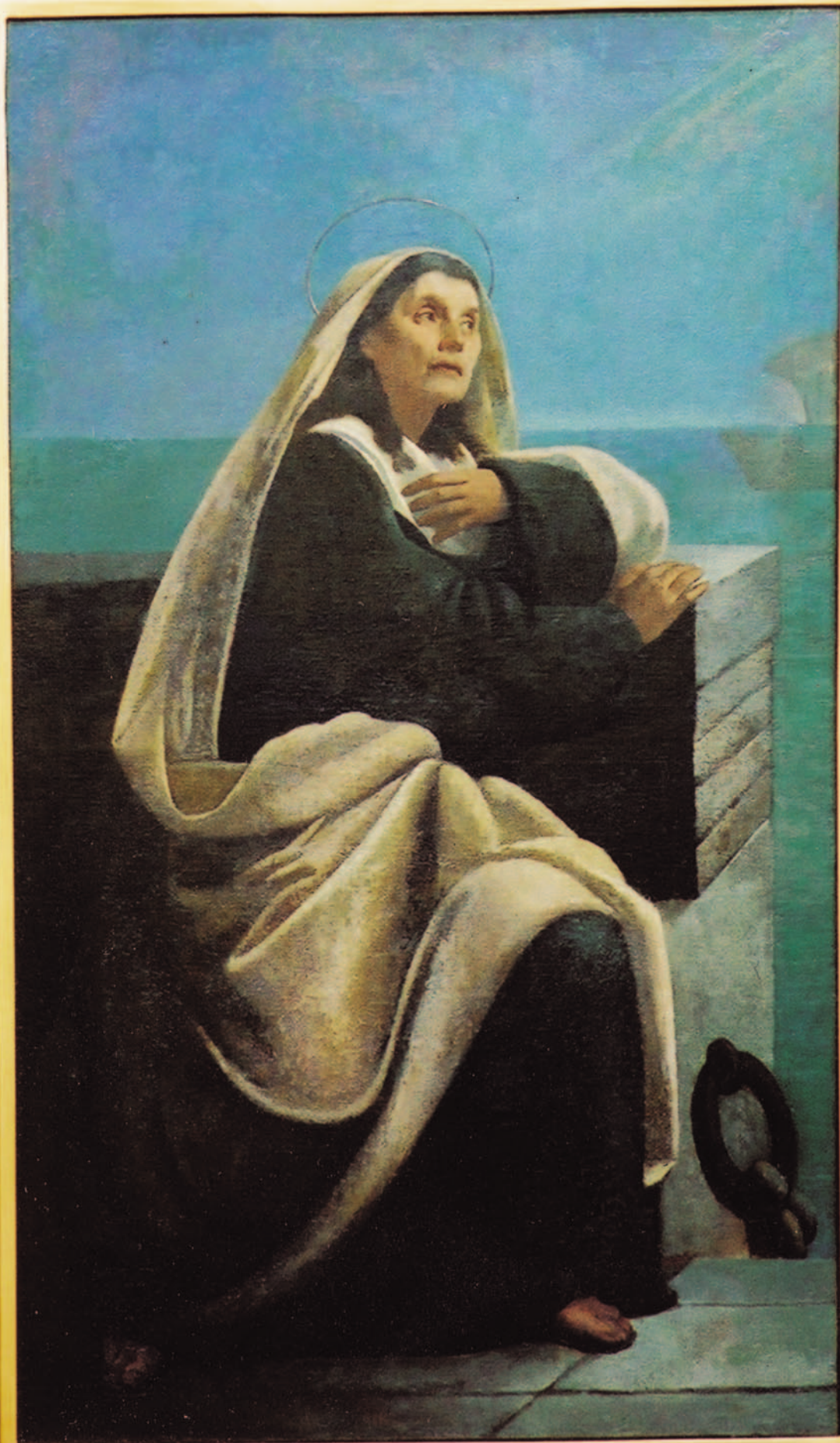
修復前的〈耶穌聖心〉（Sagrado Coração de Jesus / Sacred Heart of Jesus） 油畫・19-20世紀・159x177.5cm



修復的〈耶穌聖心〉（**Sagrado Coração de Jesus** / Sacred Heart of Jesus） 19-20世紀・159x177.5cm

修復前的〈聖女莫尼加〉（Santa Mónica / St. Monica）
油畫・19世紀・191x121cm





修復的〈聖女莫尼加〉(Santa Mónica / St. Monica) 油畫・19世紀・191×121cm



修復的〈嚮導聖母澳門主保〉（Nossa Senhora da Guia, Protectora de Macau / Our Lady of Guidance, Patron of Macao）
英畫・19世紀・191×116cm220.5×158.5cm

修復的〈鄉導聖母澳門主保〉 (Nossa Senhora da Guia, Protectora de Macau / Our Lady of Guidance, Patron of Macao) 油畫 · 19世紀 · 191x116cm220.5x158.5cm





修復前的〈聖家族〉（Sagrada Família / The Holy Family） 油畫 · 19世紀 · 127x104cm



修復的〈聖家族〉（**Sagrada Família / The Holy Family**） 油畫 · 19世紀 · 127x104cm



修復前的〈耶穌聖心〉（**Sagrado Coração de Jesus / Sacred Heart of Jesus**） 油畫 · 20世紀 · 105x86cm



修復的〈耶穌聖心〉（Sagrado Coração de Jesus / Sacred Heart of Jesus） 油畫 · 20世紀 · 105x86cm







修復前的〈聖安多尼〉 (Santo Antonio / St Anthony) 油畫 · 19世紀 · 410x210cm

修復的〈聖安多尼〉（Santo Antônio / St Anthony）
油畫・19世紀・410x210cm





修復前的〈聖母無玷始胎〉（Imaculada Conceição / The Immaculate Conception）油畫・19世紀・220.5x158.5cm



修復的〈聖母無玷始胎〉 (Imaculada Conceição / The Immaculate Conception) 油畫・19世紀・220.5x158.5cm



澳門聖若瑟修道院正面（上）和聖母祭壇（下）（一九〇四年照片）

